

Zeitschrift: Annalas da la Societad Retorumantscha
Herausgeber: Societad Retorumantscha
Band: 78 (1965)

Artikel: Societad retoromontscha : Dicziunari romontsch grischun : rapport pigl onn 1964
Autor: Schorta, Andrea / Decurtins, Alexi
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-227122>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 01.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Societad retoromontscha

Dicziunari romontsch grischun

rapport pigl onn 1964

1. Manuscret

Igl onn 1964 ein vegni redigi:

a) Per fascichels 48, 49 ils capetels

constanza II — contschieu	56 p. manuscret
contumazia — coquiglia	41 p. manuscret
cor — corpus	43 p. manuscret
corraint — costrüt	40 p. manuscret
costüm — cozzir	ca. 42 p. manuscret

pia per fascichel 48/49 ca.

212 p. manuscret

quei che corrispunda exactamein a 5 artgas.

Per questas 5 artgas ei la redacziun egl avantatg enviers il cumpositur. La producziun totala da manuscret munta igl onn 1964 a 268 paginas.

2. Stampa

Igl onn 1964 ein vegni stampai:

- a) Fascichel 46, cuntenend ils artechels co — concerner (el ei vegnius stampaus igl uost e spedi la fin da settember),
- b) Fascichel 47, cumpigliond ils artechels concert — constanza I (la davosa artga stampada ils 6 da schaner 1965).

Sco ins endriescha da questa statistica eis ei reussiu era uonn alla redacziun da semtgat material avunda per treis fascichels. Perencunter ei la stamparia puspei buca vegnida a frida d'edir ils 3 carnets sco secunvegniu el contract. Cun gronda breigia han ins saviu stampar 2 fascichels. Nus sperein ch'il broschar e spedir sappien aunc vegnir exequi el decours dil meins da schaner. Il giavisch exprimius el davos rapport, che las relaziuns da lavur en la stamparia semidien, ei pia buca ius en vigur.

3. Stan d'enzacontas lavurs da classificaziun a liunga vesta

Il stan dil manuscret da stampa, menziunau sut 1, fuva contonschius la fin da fenadur, abstrahau dallas revisiuns necessarias. Igl avanzament sil tschentader ha dau a nus la peda da sededicar a nossas cartotecas. Oravontut havein nus saviu ordinar e concentrar ina gronda quantitat cedels, salvai en cartotecas separadas, en treis cartotecas principalas.

En la *Cartoteca gronda*, il fundament pils artechels dil Dicziunari, havein nus lugau:

1. La *Cartoteca Vieli*, 26 scatlas grondas cun varga 75 000 cedels che pertuccan il lungatg sursilvan.

2. La *Cartoteca Samagnun*, 8 scatlas cun passa 12 000 cedels davart il dialect oz sparius da Samagnun.

3. Plinavon ein vegnidas incorporadas en in sulet bloc in miez tozzel cartotecas pli pintgas, per part aunc nunordinadas, dils davos onns (Excerpts, novas retschercas etc.). Il material ordinaus ad interim tenor l'emprema letra (ca. 20 000 cedels) duei medemamein vegnir admes alla *Cartoteca gronda*.

In instrument zun prezius ei la *Cartoteca Jakob Jud*. Questa rimnada, classada tenor ils tscheps etimologics ord il relasch da prof. Jakob Jud, vegn unida ad in soli apparat cun in'entira retscha atgnas cartotecas che pertuccan ils dialects lombards, ladin-centrals e furlans.

Al material da Jud, che cumpeglia sez varga 250 000 cedels en 96 scatlas, s'aschunta nossa atgna cartoteca etimologica, schunschida gia pli baul cun quella da Jud tochen tier la letra L. Il settember digl onn current ei questa lavur vegnida reprida e cuntinuada tochen tier la letra S. En la part M—S ein vegnidas integradas 6 ulteriuras cartotecas specialas concernent il Tessin, la Bergaglia, la Val Puschlay, il Cudisch da documents, la toponomastica sco era ils indices da diversas periodicas.

La cartoteca cun sias passa 220 scatlas vegn aunc a pretender biars sforzs.

La *Cartoteca ideologica* ei ina cartoteca ordinada tenor ideas, tenor gruppas d'ideas e da caussas. Ella cuntegn la part ideologica, provegnenta dalla *Cartoteca Jud* (23 scatlas), dapli nossa atgna cartoteca, existenta e cultivada dapi onns e cumpletada cun excerpts da vocabularis talians. Ella cumpeglia 65 scatlas. Era ella ei vegnida ordinada quest atun.

Nossas *treis grondas cartotecas* che vegnan el decuors digl onn 1965, sco nus sperein, ad haver assimillau tut las autras raccoltas, ein concentradas en ina suletta stanza e tschaffan la:

Cartoteca gronda	660 scatlas
Cartoteca Jakob Jud (approxim.)	220 scatlas
Cartoteca ideologica	65 scatlas
Total	945 scatlas

Ei secapescha ch'ina cartoteca ei mai cumpleta. Ella crescha cun la litteratura romontscha e cun las lavurs scientificas sur dil romontsch. Egl avegnir vegn ei denton ualvess a dar lavurs che occupeschan 2 redactors quasi cumpleinamein duront in miez onn.

4. Midada dallas localitads da biro

Munconza da spazi en l'avdonza agl emprem plaun dil casament alla Ottostrasse 25, nua che nossa ovra fuva collocada dapi 1954, han sfurzau nus d'affittar ina ulteriura stanza el plaunterren dil medem baghetg. La stad dils 1963 ha il possessur annunziu il giavisch ch'ins libereschi questa stanza per siu diever da fatschenta. El ha offeriu a nus encomi ina habitaziun da 4 stanzas el secund plaun. Nus havein stuiu acceptar la pierta, nunditgond che nus savevan quintar cun la pusseivladad d'obtenir cul temps ina avdonza bia pli vasta e pli bienmarcau el baghetg dalla Direcziun dil circuit da dazi svizzer. Nus eran strusch installai endretg ella nova avdonza in'alzada plinensi, ch'il directur dil circuit da dazi, signur B. Marti (sedisgraziaus dacuort da maniera tragica), ha offeriu a nus l'avdonza alla Rohanstrasse 5 (siat per part grondas stanzas). Nus havein buca targlinau ed havein disdetg il contract da nossa habitaziun en la Ottostrasse sigl 1. d'october. Danovamein ha'i pia tuccau bardigliar casa. Suenter in'odissea da 30 onns, duront la quala nus havein stuiu midar casa buca meins che sis gadas cun nies menaschi carschent da cudischs e cedels, havein nus anflau albiert en ina casa appartenenta alla Confederaziun. Nus sperein che questa canorta surveschi entochen la finiziun dall'ovra. Las localitads spaziusas porschan buca mo plaz en abundanza per la biblioteca e la cartoteca. Ellas lubeschan era a nus da procurar al futur tierz redactor in agen biro.

5. Cumissiun filologica

Questa ei seradunada ils 4 da fenadur 1964 a Cuera tier sia 88avla seduta. Grazia allas stentas da sgr. prof. Konrad Huber, president dalla Cumissiun filologica, ha la redacziun obteniu per las correcturas da stampa in excellent succuors en la persuna dils signurs: dr. Martin Bundi, actualmein a Flem; dr. Werner Camenisch, Wetzikon; dr. Peter Wunderli, assistent al Seminari roman, Turitg. Ad els seigi engraziau per lur lavur critica e minuziusa ed insumma per lur buns survetschs a favur dil Dicziunari.

6. Referats, publicaziuns, prelecziuns

- A. Schorta: «Istorgia e problems actuals da nossas alps», mars 1964 en la «Chasa Fliana» a Lavin.
«Nossas incumbensas sül champ da la scrutaziun» en la radunonza generala dalla SRR, matg 1964 a Cuera.
«Das Dicziunari rumantsch grischun und das Rätische Namenbuch» en la Cumissiun dalla Biblioteca popolare svizra, zercladur 1964 a Berna.
«Davart strias e la persecuziun da quellas» en la Conferenza generala ladina, december 1964 a Zernez.
- A. Decurtins: «Die rätoromanische Sprache», en il ravugl dalla Scol' aulta populara turitgesa, november 1964 a Wallisellen.

b) Publicaziuns

- A. Schorta: Rätisches Namenbuch, vol. II (etimologias). Romanica Helvetica 63.
Funtanas da dret rumantschas. Ils trastüts da Zernez (latin e romontsch). Annalas 77 (1964) 187—271.
- A. Decurtins: «Il romontsch e la scienza internaziunala». Annalas 77 (1964), p. 22—77.

c) Prelecziuns

- A. Decurtins: a Friburg
Litteratura romontscha dalla renaschientscha II.
La poesia ladina.

Cun la fin dil semester d'unviern 1963/64 ha il cauredactor, A. Schorta, renunziàu definitivamein a sias prelecziuns davart metoda e problems dalla toponomastica alla Scola politecnica (ETH.) a Turitg, ch'el veva dau dapi igl onn 1950, medemamein allas prelecziuns davart la medema materia all'universitad da Turitg. El ei sesentius obligaus a quella renunzia cun risguard al program da lavur pil DRG, sur dil qual nus vegnin a relatar cun autra caschun.

Per la redacziun dil

Dicziunari romontsch grischun:
Andrea Schorta / Alexi Decurtins